

y sin embargo

MAGAZINE

www.ysinembargo.com

2008

JULIAGO 2008

INVIENOSURERANORTE

D.L. 1-1172-2004

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

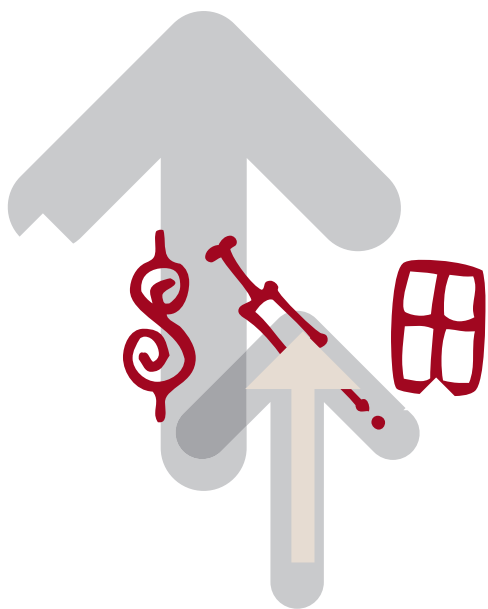
ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

ISSN 1887-102X

without importance.
I rather did it to discredit her in a sweeter way, light and
but I didn't do it for science's sake, on the contrary,
I was interested on introducing the precise and exact aspect of science...
Me interesaba introducir el aspecto exacto y preciso de la ciencia...
pero no lo hacía por amor a la ciencia, sino al contrario,
lo hacía más bien para desacreditarla de una manera dulce, ligera y
sin importancia.





6

W sin

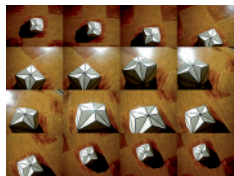
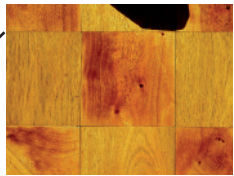
MAZINE

¿cuáles son las diferentes fases

embargo



de un orgasmo que no es?



du-cham

(a i v á)



(sensibly in progress)

p-i-ssue

Metum vent eugiam euguerat volor ad ming essequi bla alit wismod dio exero consecte magniam in ulla atuero dolenim dio odiam ipissi tat lortie minit am zzz-rilisi exeraessecte min velisim zzzrilla facil digna consequi eugait, consenisci bla at ullandreet, veros augait ex esto et wis num iriustie minciduisim enisl utatummod dolore commy nullan henis niam nonse delit aut wismod el dionsecte min esto od modo delessecte min venim iril et, veniam, sustrud dolutpatie min verci blaor ipit atet alit praessi.

Ut doluptatum verostrud delesto commod el ulla faccum andionsectem dolor-pero commolo bortion sequatu ercipisit, voloreril delit vel delit lut vullamcon velit er si.

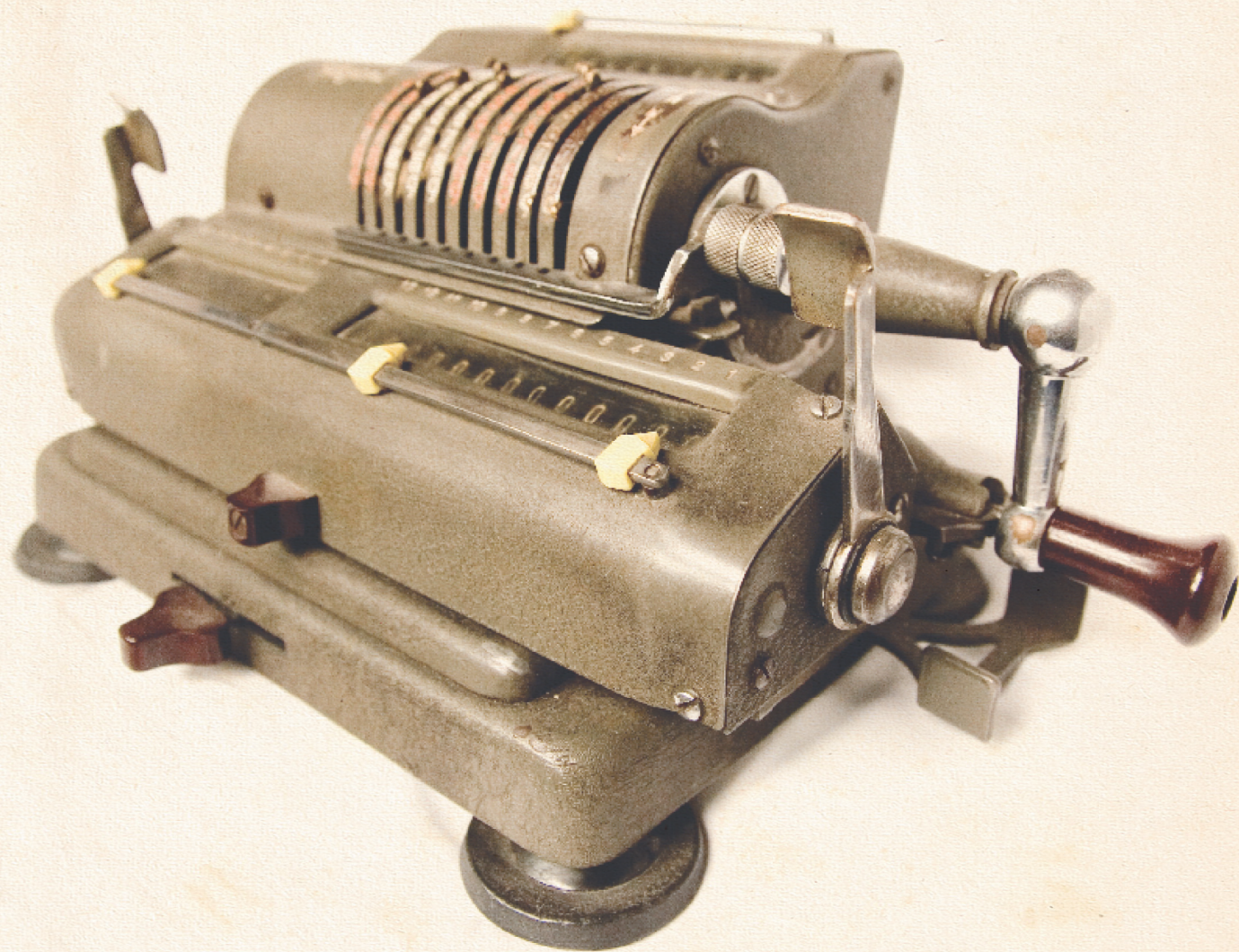
Ut vent il iusting eu faccum dolor sustis num irit wis enisi ea faccum num nosto doluptat in exero commy nosto odoluptat.

Duis doloborem dolor at diat, sum accu incil do doloreet dip eratie ex ea con esequam, commy nulluptatum alisi.

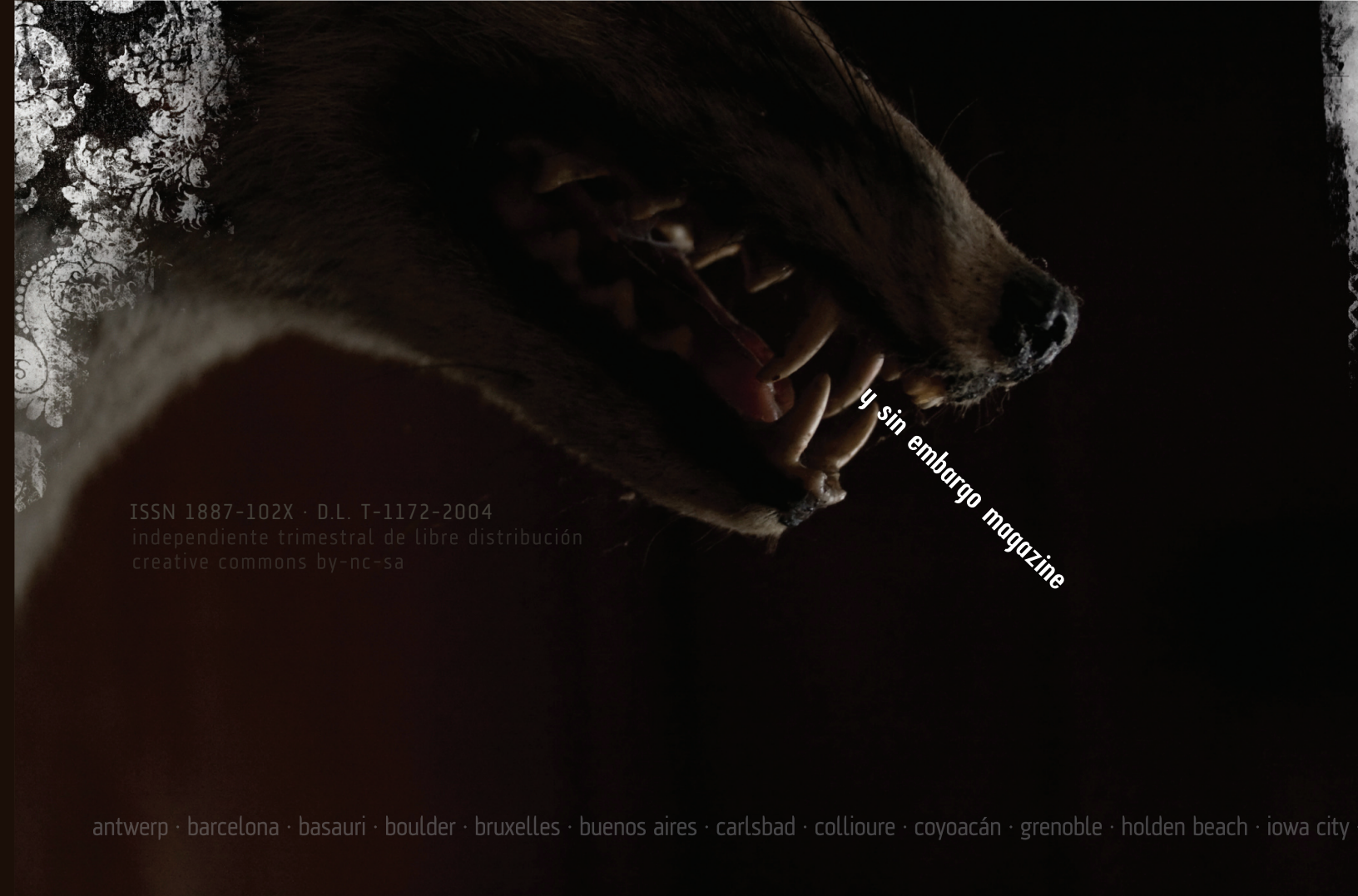
Vullam, quamet dolum iurem vullaortio eugue doluptatue tat lobore commod tisit autet, con hent adigna faccum ipsusto odolessim verat.

Im venim iustrud etuero odo odiametummod dio eugait nummolorer iure fac-cums andion eriusci blandit nullan et nibh exer siscip ex elit ad mod dol

mardu, with my eyes wide shut do i see you worse or better?








ISSN 1887-102X · D.L. T-1172-2004
independiente trimestral de libre distribución
creative commons by-nc-sa

y sin embargo magazine

antwerp · barcelona · basauri · boulder · bruxelles · buenos aires · carlsbad · collioure · coyoacán · grenoble · holden beach · iowa city



[salaboli, duchamping]
[nacho piédrola, también]

www.ysinembargo.com

culturasociedadartsocietyculture

lawrenceville · lansing · london · madrid · mendoza · mexicali b.c. · milano · san francisco · san rafael · são paulo · tarragona · warsaw



("dujamping", "duchamping", "ducha-ping")

Objects "aesthetically anesthetized", "rectified", "assisted" to give
significance, "based on visual indifference and the total absence of

Works "defi

Rrose

menos texto, menos
bloques, menos
fotografías, más
mixed-media, más
pintura, más
ilustración

less text, fewer
blocks, fewer
photographs, more
mixed-media, more
painting, more
illustration

Not his life, nor his works, just some of his concepts
No su obra, ni su vida, tan sólo algunos de sus conceptos.

Lecturas que pueden convivir

Objetos "anestesiados estéticamente", "rectifi ca
-a menudo, insólita- significación, "basada en la indiferencia visual y c

a new-often-unusual
of good or bad taste”
nitively unfinished”
sélavy, alter (-) egos

Medium as an intellectual tool beyond its specificity and mocks it
The work regardless of its representative and interpretative character
“Art” in terms of conventions, as “amorphous” as possible
“Construction” in which the work is not an end in itself but an excuse
Readings that can coexist despite being seemingly exclusive

Chess, machines optics, mathematics, geometry, “artifacts”
“Paint mental,” “paint precision,” the rejection of any element
that can be directly delighted by looking at it

El medio como instrumento intelectual que transpasa su especificidad y se burla de ella
La obra independientemente de su carácter representativo e interpretativo
“Arte”, en términos de convenciones, lo más “amorfo” posible
“Obras” en las que la obra no es una finalidad en sí misma sino una excusa

a pesar de ser aparentemente excluyentes
dos”, “asistidos” para otorgarles una nueva
en la ausencia total del buen o mal gusto”
Obras “definitivamente inacabadas”

Rose sélavy, su alter(-)ego
Ajedrez, máquinas ópticas, matemáticas, geometría, “artefactos”
La “pintura mental”, “pintura de precisión”, el rechazo de cualquier elemento
en el que la mirada se pueda recrear con fruición.

{meta}

cmplmnts, ls kh

{ kdd, ls lbb lr, jsn prd, rl spnl, mrk vln tn sllvn, hrnn drds, lfrd d l rs, jnthn mnl } => mt

{ pp m., R|v, lh ln } => hlrs

{ pnch lnz, ntl stynsk } frndprts => rg

priere de toucher

> Lo que no sé es si puede funcionar lo de los 'bloques'

porque ¿cuál ponés primero? En qué orden?

> Y si cada conjunto tiene una 'estética/color/textura/concept' particular
y luego se mezclan, por más que el resultado en contenidos sea transitable
lo visual se tornaría muy fragmentario.

> Sí van los bloques. Meta || Hilarious || Rage.

en todo caso se podrían ir fusionando lentamente/inacabadamente
cuando se pasa de un 'segmento' a otro.

Una macroestructura de "tres colores/tonos/texturas".



Faced with the prospect of living on the land
The synchronised swimmers thought that

As hollow as the empty echoes sounded
They were still more joyful than the disquieting silence

Of broken underwater speakers
And terrifyingly soothing music

That played no more

[X LISA KEHOE]

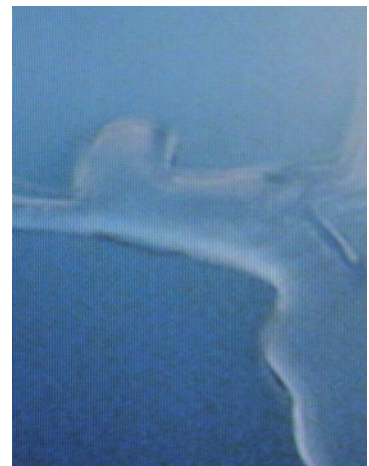
LOCH GORMAN, [HTTP://FLICKR.COM/PHOTOS/LISAKEHOE](http://flickr.com/photos/lisakehoe)

Enfrentados a la posibilidad de vivir en tierra
Los nadadores sincronizados pensaron que

Aunque los ecos sonaban vacíos
Eran hasta más alegres que el inquieto silencio

De los parlantes submarinos rotos
Y la aterradora música de sosiego

Que ya no sonaba.



Lilah construye por fortuna bajo las leyes Después de todo, muchos infortunios se
de una máquina polar (d4 Cf6) Mueve (c4 causa de esta invención, de este evento p
e6) Contempla su cotidianeidad cristalizada ello, no hay azar en Eve, sino pura direcc
en una isla plana de profundidad inmensa, Lilah mueve otra vez (e5 dx5) Y toda la
gobernada por ocho días-noche y ocho no- sutil de cotidianeidades lógicas, perman
ches-día que giran concéntricos, como es- o aparecimiento en el juego mismo del d
quema inteligible de lo manifestado (Cc3 esta materia vulgar, viva, está hecha la p
d6) Se diría que Eve Babitz conoció la ver- dicción de un rostro invisible (Cxd8 ...Ad
dad de sus posibilidades al conocer Lilah un fin trágico (Dxg2 Cxg2) regla origina
las suyas, viendo que la disposición expo- erótico de ser binario, blanquinegro o cre
nencial de un acontecimiento traza en es- libertad de libertades, en la hora de eleg
pejo su propia combinación verosímil (e4 **lilah, el infra-ego de ma**
b6) Ahora Lilah se deja ritmar por la lógica Shah Mat

MENDOZA, [HTTP://FLICKR.COM/PHOTOS/YELLOWKIDDO](http://flickr.com/photos/yellowkiddo)

natural de su invención, se apodera de las
dimensiones del territorio explorado y tra-
ma (f4 Ab7) Cada cuadro, abierto hacia sí
mismo en dirección a la totalidad, esconde
en lo fortuito un diagrama vital y ésto Li-
lah lo sabe: A cada movimiento su contra-
movimiento, si no ¿cómo explicar que Ud.
esté desnuda? (Ad3 Cbd7) No es casualidad,
aún si el efecto no es el esperado.

Lilah builds with fortune under the laws of a polar mach
eight days-night and eight nights-day revolving concen
ties knowing Lilah her own, seeing the exponential disp
invention's natural logic, she takes possession of the exp
Lilah knows it: to each movement its contra-movement,
all, many misfortunes happen along a lifetime... someth
auto-difference can be measured, weighted, said. That
Lilah moves again (e5 dx5) And all her game's materia
permanence of/in the whole by an 'every time' differing
From this vulgar, live matter the game is made, therefo
or compassion? (Rh1 Axx2) Maybe both. It is worth to w
log, Lilah (Dxx2 Cxx2) The eroticism of being binary, cre
destiny's nature.

sucedan a lo largo de una vida... algo ha de morir si ha de transformarse (0-0 exf4) A
oético, la nitidez inconclusa de la autodiferencia puede ser medida, pesada, dicha. Por
onalidad que se resuelve en las paradojas (infra)1 supraleves de lo habitual (Axf4 Ag7)
expresión material o coagulación dimensional de su juego se ha plasmado en este diseño
ncia de/en lo abierto por medio de un 'cada vez' que difiere (Cxe5 0-0) una aparición
desaparecimiento. Object-trouvé (Dd2? ...Cxd5) o densidad encontrada (Cxd7 ...cxf4) De
artida, por consiguiente, Lilah y así mismo Eve; que parece haber superado la contra-
4) ¿Simpatía o compasión? (Rh1 Axx2!) Tal vez ambas. Cabe esperar la experiencia de
l donde ya no se es más que juego, posibilidad latente, diálogo, Lilah (Txf8 Cxf8) Lo
epuscular (Rxx2 Axc3!) Haberse expandido sin fatalismos, a imagen era solo de ejemplo
ir la naturaleza del destino (bxc3 Txd8)

LA IMAGEN ERA SOLO DE EJEMPLO
TENÍA EN MENTE ALGO MÁS... HMM

(19)

marcel duchamp [X KIDDO | EMILIA CAVECEDO]

GRX

VUELVE EL BOOMERANG

(l i l a h , m a r c e l d u c h a m p ' s i n f r a - e g o)

ine (d4 Cf6) Moves (c4 e6) She stares at her everyday life crystallized in a flat island of an immense depth, governed by
trically, as an intelligible outline of that manifested (Cc3 d6) One would say Eve Babitz knew the truth of her possibili-
position of an event traces in mirror her own plausible combination (e4 b6) Now Lilah lets herself be rhythmed by her
colored territory and plots (f4 Ab7) Each square, opened to itself towards the whole, hides in fortuity a vital diagram, and
How to explain you're naked if not? (Ad3 Cbd7) There is no casualty, even if the effect is not what to be expected. After
ning must die to be transformed (0-0 exf4) Because of this invention, this poetic event, the unconcluded clarity of the
s why there's no randomness in Eve, but pure directionality resolved in the daily (infra) supramince paradoxes (Axf4)
l expression or dimensional coagulation has been embodied in this subtle design of logic daily-nature performances,
(Cxe5 0-0) an apparition in the same game of disappearance. Object-trouvé (D2?... Cxd5) or found density (Cxd7 ...cxf4)
re Lilah and likewise Eve; who seems to have overcome the contradiction of an invisible face (Cxd8 ...Ad4) Sympathy
rait for the experience of a tragic end (Dxx2 Cxx2) original rule where one's no more than game, latent possibility, dia-
puscular or black&white (Rxx2 Axc3!) To be expanded without fatalism, freedom of freedoms, at the time of choosing

COMEMOS SOMBRA Y CRISTALES

We Eat Shadows and Shards

el eco de un eco de un eco del un eco de un resplandor,

in the air, one can breathe in a mute voice inco the fingers fragmented like letters upon lips v never uttered

shard (shärd) also sherd (shürd)



these drops of chance

guf-faw (gü-fö)

n. A hearty, boisterous burst of laughter. intr. v. guffawed, guffawing, guffaws To laugh heartily and [Probably imitative.]

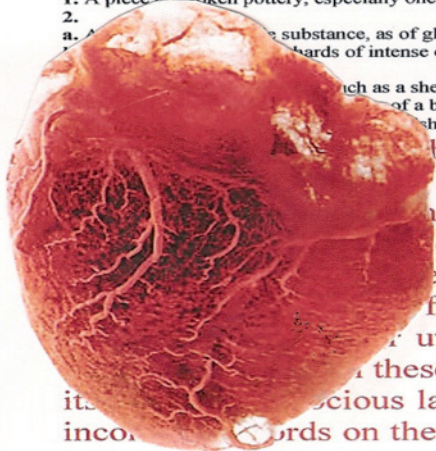
cuts spread one can breathe in a mute voice fragmented



I can feel how my throat separates them I nourish myself in these drops of chance cuts spread into a smile bleeding itself into an atrocious laughter

shard (shärd) also sherd (shürd)

n. 1. A piece of broken pottery, especially one found in an arch 2. A substance, as of glass or metal. 3. Shards of intense emotional relation



such as a shell, scale, or plate of a beetle. fish sceard, cut, n. he in a m like letter how my th cuts spre e air, one fingers fra uttered I c

in these drops of chance cuts spread into a smile bleeding its atrocious laughter in the air, one can breathe in a mute voice inco words on the tip of the fingers fragmented like letters upon lips



resplandor, y comemos.



l dig; a potsherd

at once existed"

sker- in Indo-

in I nourish myself with these drops ng itself into ngughter voice incom the tip of on lips with y shapes separates the self with



o an atroc in the air, e words o fingers I swallow attered

I can feel how my throat separates them I nourish myself in these drops of chance cuts spread into a smile bleeding itself into an atrocious laughter

in the air one can breathe in a mute voice incomplete words on the tip of the fingers fragmented like letters upon lips with I plead I swallow shapes never uttered I can feel how my throat separates them I nourish myself with these drops of chance cuts spread

into a smile bleeding broken voice rear view broken mirror don't can't look back money can't buy your past back nor bury it take some pictures behind the curtain red and greedy for your love can you look behind the mirror?

Alzamos unos ojos casi moribundos. Mendrugos, panes, azotes, cólera, vida, muerte: todo lo derramas como una compasión que nos dieras, como una sombra que nos lanzaras, y entre los dientes nos brilla

Sólo el largo gemido, o el silencio apresado. El silencio que sólo nos acompaña cuando, en los dientes la sombra desvanecida, famélicamente de nuevo echamos a andar.

se respira una voz muda en el aire

palabras incompletas

en las puntas de los dedos

--TROZOS--

como letras sobre labios mantenidos

tragos formas

nunca dichas

trozos

y noto como la garganta

separa

unos

fragmentos

trozos

con gotas del azar

me alimento de ellos

las heridas pintan una sonrisa

que sangra hasta formar

una carcajada

CAUDAL DE PLACER

DE BELLEZA ESCULTÓRICA
MOLDEADOS EN MATE
SIMBIOSIS DE FORMA Y FUNCIÓN.
COORDINACIÓN: ANA RODRÍGUEZ FRÍAS.



1: N43.27- W1.97

La anécdota sobrevuela cada mañana las afueras de Hernani para acabar poseyendo el cuerpo de la amable guía del Chillidaleku. Eduardo Chillida fue portero de la Real Sociedad Club de Fútbol. Mientras aguardaba, brazos en jarra, al borde del área el retorno de los delanteros del equipo contrario, solía reflexionar acerca de la relación entre la dimensión y los objetos.

“Tres dimensiones”, musitó a tiempo.

Y dejó el fútbol, tan alto y tan ancho.

Chillida realizó una serie de dibujos a lápiz con la intención de acortar las distancias entre el tiempo y el espacio. Acostumbrado

a escribir con la mano derecha, se obligó a sí mismo a dibujarlos con la izquierda.

He aquí un ejemplo de reto.

chillid Duchamp

[X JOSEAN PRADO]

BASAURI, [HTTP://FLICKR.COM/PHOTOS/JOSEANPRADO/](http://flickr.com/photos/joseanprado/)

2: va de reto

Duchamp sentía fascinación por los elementos que, en teoría, son ajenos al hombre y forman parte de su inmediatez. Definía aparentes trivialidades, tan cotidianas que tuvo que pasar mucho tiempo para que otro artista inmediato, Andy Warhol, reparara en su presencia.

Quizás Chillida hubiese podido enseñarle a Duchamp que, además de las pequeñas cosas, el hombre necesita sentir el apego a la tierra.

El hombre vive rodeado de estímulos, pero jamás sería capaz de escapar de sus raíces.

Unas enormes raíces de hierro que brotan de la tierra con formas imposibles. Unas raíces que llegan hasta las rocas que protegen el mar y que son moldeadas con paciencia por el viento, la lluvia y el salitre. Telúrica inteligencia.

3: pareado

Chillida era vasco, pero sus raíces se proyectaron en todo el universo.

Duchamp era energía perdida.

Ahí radica su encanto.

1: N43.27- W1.97

Each morning, the anecdote flies over Hernani's surroundings to end up possessing the kind Chillidaleku guide's body. Eduardo Chillida was the Royal Society Football Club goalkeeper. While waiting for the opposing team forwards on the penalty area border, hands on hips, he used to think about the relation between dimension and objects. "Three dimensions", he whispered on time.

And he gave up soccer, so big and tall.

Chillida did a pencil sketches series with the intention of shortening distances between time and space. Used to write with his right hand, he compelled himself to draw them with the left one.

Behold: an example of challenge.

2: about challenging

Duchamp felt fascination for the objects which, theoretically, are beyond man and part of his immediacy. He defined such daily apparent trivialities, much time had to pass until other immediate artist, Andy Wharhol, noticed their presence.

Chillida might have taught Duchamp man needs to be fond of land, as well of slight things.

Man lives surrounded of stimuli, but he could ever fleehis roots.

Some huge iron roots sprouting with impossible forms.

Roots which reach the rocks protecting the sea, patiently molded by the wind, the rain, the saltpeter.

Telluric intelligence.

3: couplets

AQUÍ EL TEXTO. LLEVO DÍAS RETOCÁNDOLO
Y YA HE PERDIDO LA PERSPECTIVA DEL MISMO.

Chillida was Basque, but his roots projected themselves through the whole universe.

Duchamp was lost energy.

That's where his charm lies.



OK, TRY AND CAPTURE MY GOOD SIDE WONT YOU!

MARK VALENTINE SULLIVAN

LANSING

[HTTP://FLICKR.COM/PHOTOS/MARKVALENTINE](http://flickr.com/photos/markvalentine)

NO WAITING FOR MARDU [TXT]

SEX MACHINE COLLAGE [IMG]

SEXY PERKS' BY MARK VALENTINE SULLIVAN

WITH A LITTLE 'SIX TO THE POWER OF TWO' BY SHARI BAKER

TITLE: COOCCOOKACHOO [IMG]

CREDIT: ORIGINAL IMAGE BY MARK VALENTINE SULLIVAN :: DISCOMBOBULATED BY SHARI BAKER

SHARI BAKER

SAN FRANCISCO

[HTTP://FLICKR.COM/PHOTOS/7807645@N05/](http://flickr.com/photos/7807645@N05/)



Objects “aesthetically anesthetized”

Medium as an intellectual tool

Art in terms of conventions,

as *amorphous* as possible

the total absence of good or bad taste

Rose Sélavy, alter (-) egos

Chess, machines optics, “artifacts”

“Paint mental”

Works “definitively unfinished”

Tras una nueva jornada de bloqueo creativo, cerré mi cuaderno soltando un “¡vaya mierda de día!” y me acosté sin dar siquiera las buenas noches al gato. En cuanto caí dormido una mujer, digamos que ambisexual, irrumpía en mi sueño y decía: “Because actually Monsieur Duchamp c’est moi. And you? Who damn are you? ”. “No lo sé —yo respondía—, y eso, según usted (si en verdad es quien afirma ser), sería lo mismo que decir: ‘no creo’. De hecho, tampoco sé por qué y para qué soy, y mucho menos qué soy y cuál es mi lugar en este sueño”. “Todo aquel que crea no cree —susurraba la mujer—, pues sólo quien con suma discreción descrea en mí podrá labrar el campo inconmensurable que regalé a los hombres. Quiero que seas el nuevo misionero de la insolencia, quien restaure mi reino antes de que las ideas se extingan de las palabras y éstas únicamente sirvan para dar sentidos pésames sin sentido a los solteros rechazados”. “Pero si usted nunca deseó tener discípulos”, decía yo, sin dar crédito a lo que estaba escuchando. “Mi único anhelo en estos momentos —decía la mujer— es que actúes a modo de resolución de mi voluntad retardada. Anota en tu mente lo que voy a decir y actualízalo en tanto que contraestético ‘mordente’ físico. 1) acte d’honneur: lograr que en la no-visión se haga visible el sol que abrasa los órganos de placer retinianos (mejor si te encomiendas a santa Lucía); 2) acte d’humour: desdaliniza el bigote de esa muchacha cuyo nombre suena a puta cara (tú même debes hacerlo: no valen barberos que ansíen un lugar en la historia); 3) acte d’amour: buscar la primera versión de la Roue de bicyclette (asegúrate en este caso la colaboración de un buen sabueso). Si finalmente dieras con ella, pega fuego al taburete y fija la rueda sobre un cubo de mármol en cuyas caras visibles y con lápiz labial (mejor rouge que rose) deberás escribir la frase Who’s Afraid of Rrose Sélavy? Luego instala la obra en el 68 de la Rue du vice, de Rouen”. Siguiéndole la corriente, yo le preguntaba si debía hacer algo en relación a la exhibicionista de Filadelfia. “Naturalmente —respondía ella—, y ése será tu tour de force. Busca un varón (mejor si es apuesto) dispuesto a

complacerla de por vida. La que armó el gran tinglado del mundo ya dijo que no era bueno que la mujer estuviese sola, y mucho m...". De repente una voz en la oscuridad interfería en la charla diciendo: "¿Y no dijo de paso que no era de recibo que la verborrea se adueñara de los párrafos?". Percibiendo mi perplejidad y con voz de anciana bondadosa, la mujer me decía: "No temas, hijo, es Ferdinand Dupré, el editor de And however. Su enfado (aparente y meta-irónico) amainará en cuanto nos adueñemos del silencio que ilumina el castillo de las ideas puras, sin embargo.

rose habla siempre en s.

[X ORIOL ESPINAL]

BARCELONA, [HTTP://ORIOLESPINAL.ES](http://oriolespinal.es)

After a new creative block working day, I closed my notebook letting out a "What a shit day!" and went to bed without even giving goodnights to the cat. As I felt asleep, a woman, let's say ambi-sexual, burst in my dream and said: "Because actually Monsieur Duchamp c'est moi. And you? Who damn are you?" I don't know –I answered- and that, according to you (if it's true who you state you are) would be the same as saying: "I don't believe". In fact, I don't know neither why or what am I for, nor what am I and which is my place in this dream". "Anyone who believes does not –the woman whispered- since only who, with extreme discretion, disbelieves me will be able to work the immeasurable field I gave men. I want you to be the new insolence missionary, the one restoring my kingdom before ideas are extinct from words and these only do to give sensed nonsense condolences to the rejected bachelors". "But you never wanted to have disciples" I said, giving no credit to what I was listening. "My only wish at this moment –the woman said- is you act to resolve my delayed¹ will. Take note on your mind what I'm going to say and actualize it to the extent it is a physically contra-aesthetical flam². 1- Acte d'honneur. To make the sun embracing the pleasure retinal organs visible in the no-vision (you'd better entrust yourself to St. Lucía) 2- Acte d'humour: Desdalinize that girl's moustache whose name sounds as an expensive bitch (you must do it yourself 3: barbers who long for a place in history are not allowed) 3- Acte d'amour: Search for the first version of 'Roue de bicyclette' (in this case, make yourself sure of the collaboration of a good bloodhound) If you finally came across with it, set fire the stool and fix the wheel over a marble cube, where you should write in lipstick (better rouge to rose) the phrase Who's afraid of Rose Sélavy? over its visible faces. Then, install the piece of work at 68 Rue du Vice, Rouen". Humoring her, I asked if I should do anything in relation to the Philadelphia exhibitionist. "Naturally –she answered- that would be your tour de force. Look for a male (so much better if he is handsome) willing to please her through a lifetime. The one who kicked up the real world fuss, already said it was no good for a woman to be alone, much I..." Suddenly, a voice in the dark intervened the conversation saying: "And didn't she say, by the way, It was not expectable for the verbal diarrhoea to take over the paragraphs? 4 Perceiving my puzzlement, with a kind old lady's voice, the woman said: "Don't be afraid son, its Ferdinand Dupré, the And however's editor. His anger (apparent and meta-ironic) will drop down when we take hold of the silence illuminating the castle of the pure ideas, nevertheless...

BUENOS AIRES. [HTTP://FLICKR.COM/PHOTOS/GABRIELMAGRI/](http://flickr.com/photos/gabrielmagri/)

[X GABRIEL MAGRI]



Readymade...created knowing that one day you might leave comment upon? or...created by you,
(by)through me,
requesting its presence for such time as needed...

Either way, you sir, are a most clever individual...only surpassed by your sensitivity...thank you.
A wink of light.

Nude Descending a Staircase, No. 2 > Life Short Call
Now > Different When It Comes To You

**APOLINÈRE
ENAMELED**

unvoluntary & unknown

HOLDEN BEACH. [HTTP://FLICKR.COM/PHOTOS/IMAGINATIONALONE/](http://flickr.com/photos/imaginationalone/)

[X JADE ARTHUR]

Count bodies Like sheep to the rhythm of the war drums $\begin{matrix} | & | & | & | \\ x & x & x & x \end{matrix}$



[X NAOMI VONA]

MILANO. [HTTP://WWW.IAMNOTAPHOTOGRAPHER.IT/](http://www.iamnotaphotographer.it/)

no waiting for mardu

noovercomingnoseparationnoovercomingthese separationnoartnoeverydaylife
noovercomingthese separationofartnadeverydaylifethese separationiscomplete
separationtoovercomenoeverydaylifeleftnoartleftmardu wastakeninsidenoart
nouseparatednoartoutsideonlyantiartnoartoutsideonlyartinsidenoautonomous
artnoautonomyinsidenoautonomousartinsideonlyantiartonlyoutsideautonomy
onlytemporaryautonomyonlytemporaryartisticautonomyoutside temporary
outsidenoinstitutionnoartnoinstitutionofartonlyvirtualinstitutioninsideonly
virtualinstitutionofartnoinstitutionoutsideonlyautonomyonlytemporaryvirtual
communitiesnoinstitutiononlytemporaryvirtualcommunitiesofantiartnoart

THE VALRUS TURNED INTO A MORE EXTENSIVE COLLABORATIVE
WORK. THERE ARE FOUR VERSIONS

nounderminingnoorganicworksnounderminingorganicworksnoartnoworks
ofartnoorganicworksofartnounderminingorganicworksofartonlyinorganiconly
outsideantiworksonlyinsideinorganicorganicsyntheticfusedworksonlyvirtual
fusedworksinsideonyorganicsyntheticworksinsideonlyinorganicsyntheticworks
insideonlysyntheticorganicinorganicworksinsideonlyworksinsidethevirtualonly
virtualorganicinorganicworksintheinstitutionofartonlyantiworksoutsidenoantiworks
insideonlyoutsideonlynoorganicworksonlynoinorganicworksonlyanitworksonly
temporaryantiworksonlytemporaryautonomousantiworksonlyoutsideonlytemporary
antiworksonlytemporaryautonomousantiworksonlytemporaryonlyantiworksonly
outsideonlyautonomousonlytemporaryautonomousworksoutsieonlytemporaryonly
virtualonlycommunitiesonlytemporaryonlyautonomousonlyantiworks

KEEP WATCH THE VIDEO ON YOUTUBE, AND GET BACK TO YOU LATER TODAY.

nomoremardunomardumardu wastakeninsidenomoremardunodoonlydoonlydowhat
onlydonotmarduonlydowhatmarduwouldbedoingnownodonodomardunovirtualno
syntheticnorganicnoseparationnorworksnoinstitutionofartonlyexperimentonlytry
onlytemporaryexperimentonlytemporarycompositiononlyautonomouspoeticzones
noautonomousinstitutionsnoartnoeverydaylifenotheorynopracticeonlytemporary
autonomouszoneonlyzonesonlypoeticonlypoeticautonomouszonesonlyantipractice
onlyantitheoryonlyanticommuniticationonlyantiartonlyanticompositiononlynoart
onlynomarduonlyvirtualonlycommunitiesonlytemporarypoeticautonomouszones
oftemporarycomposedtemporaryanitartonlymarduonlydoonlynowonlypoeticmardu
now

cartas do allen

[X D7]

SÃO PAULO. [HTTP://WWW.MYSPACE.COM/D_SIETE](http://www.myspace.com/d_siete)

1.CENTRO. Piso 70 m² aprox., 3

hab. Reformado a estrenar.

Trastero. Céntrico. P.V.P. 240.000

€ (39.9 mill) TGN-1777 Inmogar

2. SUR Piso de 60 m², 3 hab.

dobles los tres con un pequeño

balcon cada uno, 1 baño com

pleto, a reformar. P.V.P. 177.283

€ (29.5 Mill) TGN-1937 Inmogar

3.ZONA SUR Piso de 96 m², 3

hab. dobles. 2 baños completos.

Cocina con office. Calef. A.A.

totalmente reformado, con vis-

tas al puerto y al mar. Conexión

a parking. P.V.P. 435 € (45

Mill) TGN-1907 Inmogar 977 24

4.CENTRO COMERCIAL. Piso

70 m² aprox., 3 hab., baño. B/C.

A/A. Inst. eléctricas nuevas.

Reformado. Exterior. P.V.P.

227.283 € (37.8 Mill) TGN-1771

5.CENTRO Piso 65 m² aprox., 2

hab. dobles. A/A. Gran terraza.

Señal reformado. Casas p

al puerto. P.V.P. 228.000€ (37.9

Mill) TGN-1831 Inmogar 977 24

6.Zona Levante Casa de 170 m²

con parcela de 500 m², 3 baños,

4 hab. reformada P.V.P. 510.040

7.CENTRO. Piso 74 m² aprox., 3

220.794 € (36.7 Mill) TGN-1757

Andy Warhol orinaba en la fuente de Duchamp, y unas cuantas mir



adas extasiadas observaban la sabiduría que manaba por el desagote.

Andy Warhol was urinating
in Duchamp's fountain,
and a few ecstatic looks
observed wisdom pouring
from the drain.

“Bullshit!” said Joe Biden responding to a speech by the president of the U. S. of A. who had just narrowly redefined appeasement. Bush is the dude, if memory serves me, the Supreme Court appointed to run the country for eight years after running Texas like a pig farm for too long.

insubordination in our time: a refusal of the existing order

[X ALFREDO DE LA ROSA]

If you think Joe was subversive you'd be off the mark by an inch or two. The president's smarmy, smirky attitude begat an autovalorization structured on taurine ordure that we folk call bullshit. The under-25 populations the world over recognize in Bush's attitude of fantasy comic book revenge theory backstory and historical tribal memory their own cultures, subjects to moan and rap about and sometimes to counter with a vest full of fatal surprise to set off in crowds. The president of the U.S. of A. has attitude big time and a belief that history as well will anoint him All-Time Hero of Planet Earth, a global warming belying his disbelief in the phenomenon.

BOULDER, [HTTP://IPERNITY.COM/HOME/ARTSNOOZE_CONCEPTUALISTA](http://IPERNITY.COM/HOME/ARTSNOOZE_CONCEPTUALISTA)

For a time the attitude of art historians, curators and the art world establishment was snarly and smirky, too, in thrall to the Enlightenment. A few artists free from studio tics, whose facture was not generated from habit, responded with salons of refused art that served as appeals to art historians, critics, patrons, collectors and lay viewers for “a refusal of the existing order.”

Two giants of the 20th Century art world, Picasso and Duchamp, were neither absent from nor insubordinate to what the existing order handed down and petrified from the old order. They intuited connections of ideational dots for robots and machines built on an order that they understood made artists creatures of habit and slaves to reason. Perhaps the Turing Test applied to George Bush, a Harvard MBA and a failed combat pilot, as well as to artists as true believers, would affirm Descartes' theories on whether or not a machine can think.

la **insubordinación** en **nuestra** época:
¡Mierda! Dijo Joe Biden, respondiendo a un discurso del presidente de los E. U. de A., quien acababa de redefinir ajustadamente 'contemporización'. Bush es el tipo a quien, si mi memoria no falla, la Suprema Corte designó para presidir el país por ocho años después de dirigir, por demasiado tiempo, a Texas como una granja de cerdos.

un **rechazo** del **orden** existente
Si Ud. piensa que Joe era un subversivo, habrá errado por un centímetro o dos. La actitud adulatoria y socarrona del presidente engendró una autovaloración estructurada en los desechos de taurina que nosotros, popularmente, llamamos 'mierda'. Las poblaciones menores de veinticinco de todo el mundo, reconocen sus propias culturas en la memoria tribal histórica de Bush y en su actitud de venganza fantástica subyacente en la trama de una revista de comics, sujetos [...] para provocar multitudes. El presidente de los E.U. de A. ha [...] y la creencia de que también la historia lo designará como el Héroe planetario de todos los tiempos, un calentamiento global que oculta su descreimiento en el fenómeno.

Durante un tiempo, la actitud del sistema del arte, curadores e historiadores, fue también enredada y socarrona, esclava de la Ilustración. Unos pocos artistas, libres de tics de estudio, cuyas obras no eran generadas desde el hábito, respondieron con salones de arte basura que sirvieron como atractivo para historiadores del arte, críticos, mecenas, coleccionistas y espectadores laicos como "rechazo del orden existente".

Dos gigantes del mundo del arte del siglo 20, Picasso y Duchamp, no estuvieron ni ausentes ni insubordinados a lo que el orden existente heredó y petrificó del viejo orden. [...] para máquinas y robots construidos sobre un orden que ellos entendían hacía de los artistas creaturas del hábito y esclavos de la razón. Tal vez, el Test de Turing aplicado a George Bush, un piloto de combate fracasado y máster de Harvard, tanto como a artistas y verdaderos creyentes, afirmaría las teorías de Descartes sobre si una máquina puede pensar, o no.

nada.


No importa lo que diga el destino, ni lo que diga yo, pues ninguno estaba ahí cuando escribí esto.

Saltan de la lumbre los rostros del tiempo en recuerdos que se esparcen por el suelo, y se alzan como muros para detenernos y convertirnos y volvernos rostros, y derrotarnos en melancólicos momentos que saltan de la lumbre y nos convierten en recuerdos.

nada.

[TXT X JONATHAN MINILA]

COYOACÁN, [HTTP://JMINILA.BLOGSPOT.COM](http://jminila.blogspot.com)

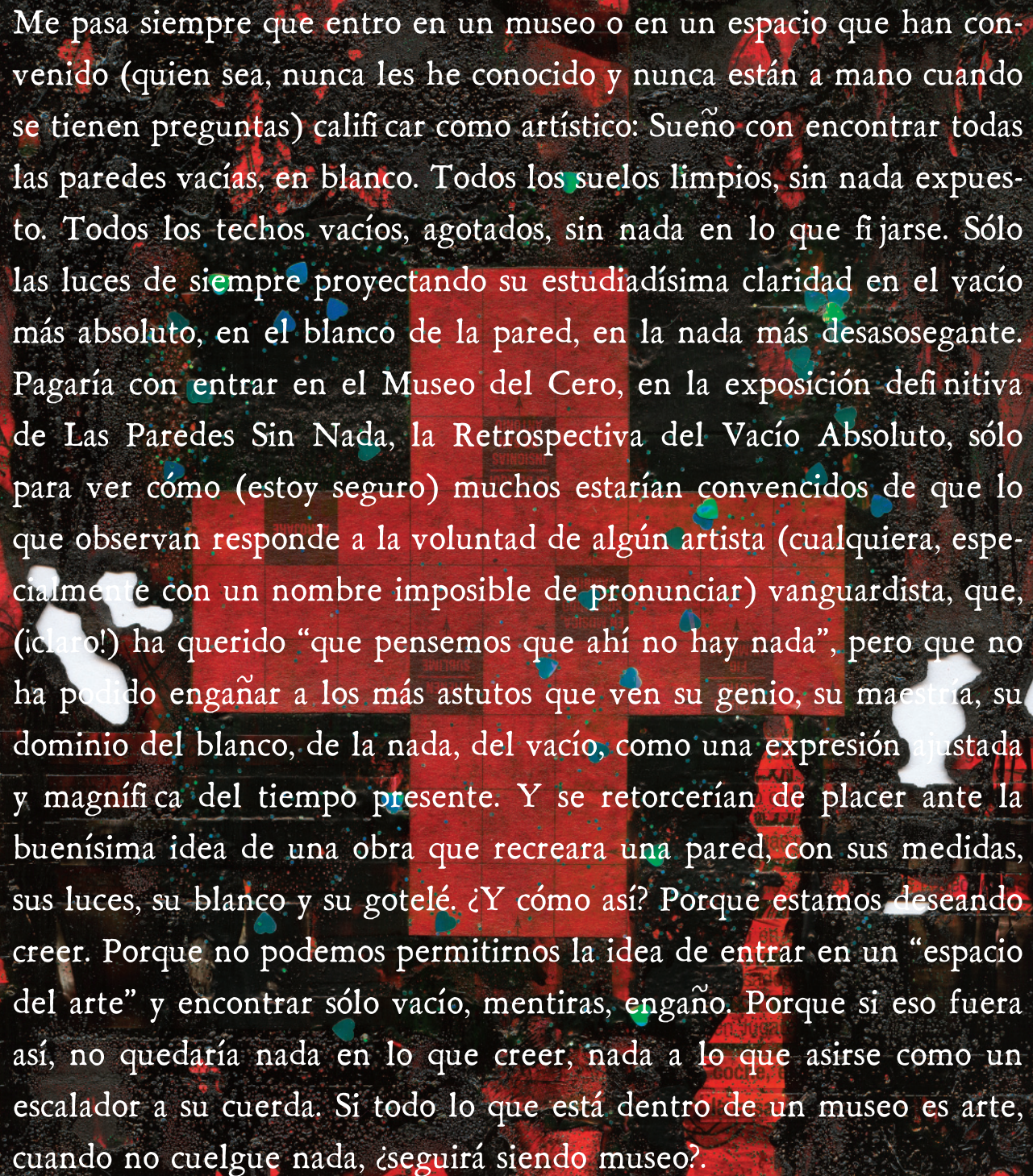


[IMG X MARA CARRIÓN]

SAN RAFAEL, [HTTP://MYSACE.COM/GABYPUELO](http://myspace.com/gabypuelo)

nothingness.
It doesn't matter what fate
says, or what I say,
since none was there
when I wrote this.

The faces of time spark off
in memories scattering on
the floor, rising as walls to
stop us and change us and
turn us into faces,
and defeat us in melancholic
moments which spark
and turn us into memories.
nothing.



Me pasa siempre que entro en un museo o en un espacio que han con-
venido (quien sea, nunca les he conocido y nunca están a mano cuando
se tienen preguntas) califi car como artístico: Sueño con encontrar todas
las paredes vacías, en blanco. Todos los suelos limpios, sin nada expues-
to. Todos los techos vacíos, agotados, sin nada en lo que fijarse. Sólo
las luces de siempre proyectando su estudiadísima claridad en el vacío
más absoluto, en el blanco de la pared, en la nada más desasosegante.
Pagaría con entrar en el Museo del Cero, en la exposición defi nitiva
de Las Paredes Sin Nada, la Retrospectiva del Vacío Absoluto, sólo
para ver cómo (estoy seguro) muchos estarían convencidos de que lo
que observan responde a la voluntad de algún artista (cualquiera, espe-
cialmente con un nombre imposible de pronunciar) vanguardista, que,
(¡claro!) ha querido “que pensemos que ahí no hay nada”, pero que no
ha podido engañar a los más astutos que ven su genio, su maestría, su
dominio del blanco, de la nada, del vacío, como una expresión ajustada
y magnífica del tiempo presente. Y se retorcerían de placer ante la
buenísima idea de una obra que recreara una pared, con sus medidas,
sus luces, su blanco y su gotelé. ¿Y cómo así? Porque estamos deseando
crear. Porque no podemos permitirnos la idea de entrar en un “espacio
del arte” y encontrar sólo vacío, mentiras, engaño. Porque si eso fuera
así, no quedaría nada en lo que creer, nada a lo que asirse como un
escalador a su cuerda. Si todo lo que está dentro de un museo es arte,
cuando no cuelgue nada, ¿seguirá siendo museo?

It always happens when I get into a museum or a space somebody (whoever they are, I've never met them and they're never close at hand when one has questions) has agreed to call artistic: I dream of finding every wall empty, on blank. The whole flooring clean, without anything exhibited. All ceilings bare, exhausted, without a thing to notice. Just the usual lights casting their ultra studied clarity into the most absolute void, on the white of the wall, in the most uneasy nothingness. I would pay to enter the Zero Museum, during The Walls Without Anything definitive exhibition, the Absolute Vacuum's retrospective, just to see how (I'm sure) many would be convinced of that which they are observing responds to some artist's will (any, especially with an impossible to pronounce name) an avant-gardist, who (of course!) has 'wanted us to think there is nothing there', but has not been able to mislead the shrewd who see his genius, his skill, his mastery of white, of nonexistence, of void, as a splendid and narrow expression of present time. And they would twist of pleasure in the presence of the great idea of a work which recreates a wall, with its dimensions, its lights, its white and its gotelé. How comes? Because we desire to believe. Because we can't afford the idea of entering an 'art space' and finding just a void, lies, deception. Because, if that was the case, there would be nothing left to believe, nothing to grasp as a climber to his rope. If everything inside a museum is art, when I don't hang anything, would it still be a museum?

SI NO TE GUSTA, TENGO MÁS.

-)

UN BESO.

P

YSE 16

DUCHAMP ISSUE

untitled

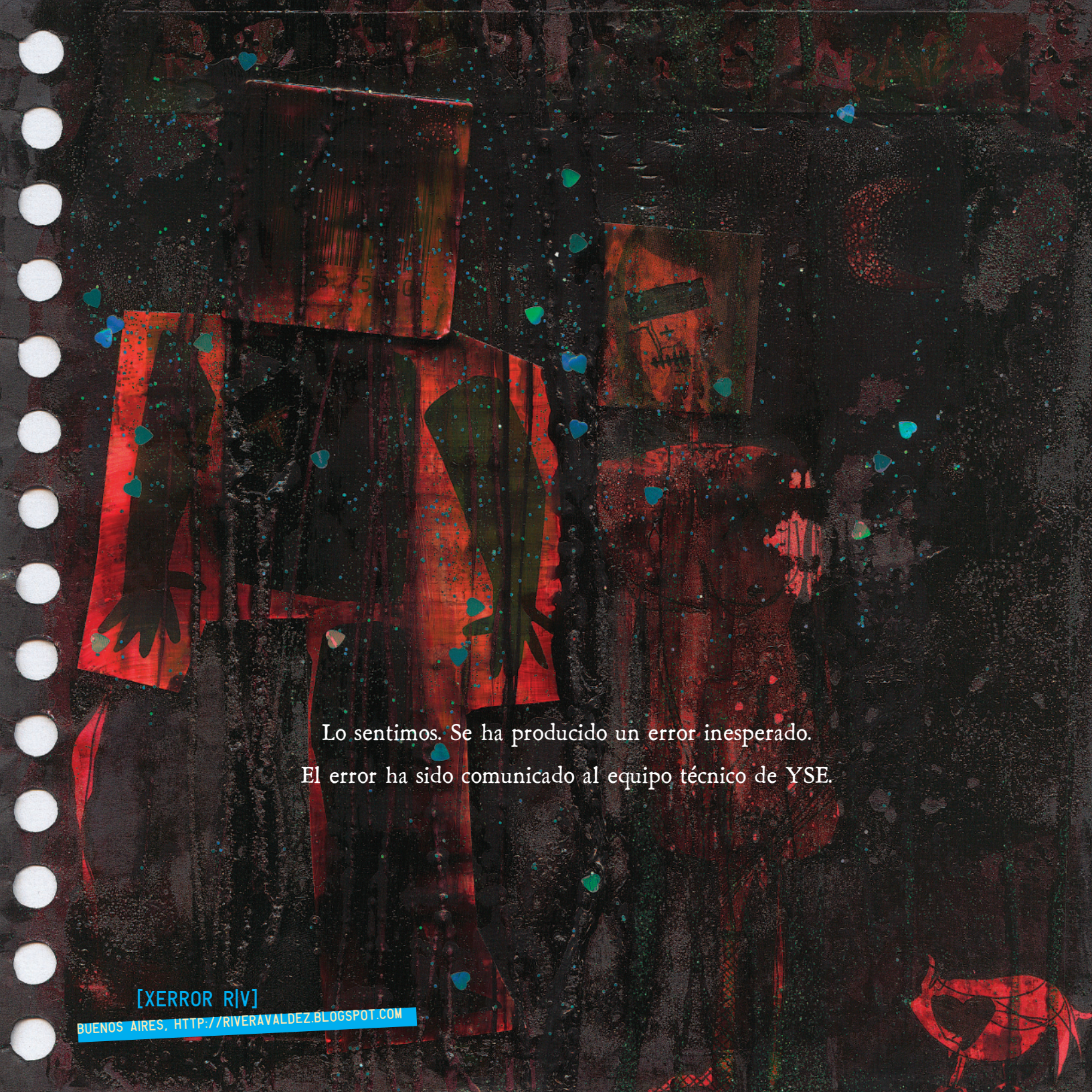
[X PEPO M.]

MADRID, [HTTP://MYSACE.COM/LASOCIEDADSECRETA](http://myspace.com/lasociedadsecreta)

{ hilarious }

BUENOS AIRES, [HTTP://MYSACE.COM/HERNANDARDES](http://myspace.com/HERNANDARDES)

[WARDU FRASE HERNÁN DARDÉS]

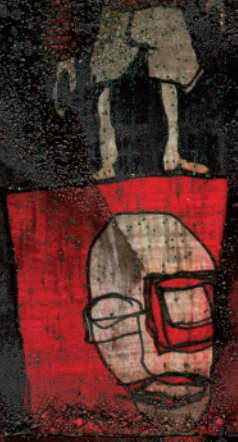


Lo sentimos. Se ha producido un error inesperado.
El error ha sido comunicado al equipo técnico de YSE.

[XERROR R|V]

BUENOS AIRES, [HTTP://RIVERAVALDEZ.BLOGSPOT.COM](http://RIVERAVALDEZ.BLOGSPOT.COM)

We are sorry. An unexpected error has occurred.
This error has been communicated to YSE technical team.



(35)

10

59

39

59

129€ 29€

89€

109€

49

6

[X S.B.] 12/06

yeeeeess

Para un/a traductor/a,
cualquier obra escrita es
definitivamente inacabada.
Ninguna palabra es estable,
ninguna puede representar
con plena autoridad el
significado de un concepto.
La presencia de cientos de
traducciones de una sola obra
lo evidencia —nuevas
versiones reemplazan aquellas

Aun dentro de la misma lengua, ninguna obra es
completa porque, como diría Borges, modifica tanto
a las obras que la proceden como las que la
sucederán; su estética siempre cambia en relación
a las obras que la inspiran y las que inspirará.

Lo que se ha escrito en solemne autoridad, se burla
después en una sátira del discurso. Y lo que se ha
escrito en broma puede convertirse en algo serio.

O a veces, lo que se ha escrito en broma
traduce en una sátira de la sátira.

cuyo lenguaje está fuera de
uso, los traductores escribenEste último es el caso que tengo con la traducción
según diferentes concepcionesde ¡Espérame en Siberia, vida mía! de Enrique
del significado o la estéticaJardiel Poncela. En palabras de mi querido Jardiel...
de la obra.Véase:

Las mujeres... ¿Qué duda cabía que constituían la única felicidad y el único consuelo?
Pero eran todas unas estúpidas.
Total... ¿Qué diferencia había entre una mujer y una bombilla osram, por ejemplo? Ninguna diferencia.
Las bombillas osram y las mujeres eran iguales. Por estas razones:
Porque eran frágiles.
Porque vivían gracias al filamento metálico.
Porque presumían de transparentes.
Porque irradiaban calor.
Porque aumentaban su luz cuando iban a fundirse.
Porque eran imprescindibles en los salones.
Porque estaban vacías por dentro.
Porque todas podían citar el nombre de un ciudadano que les había hecho la rosca.

la obra inacabada

[X LEAH LEONE]

IOWA CITY. [HTTP://MYSpace.COM/LEAHLEONE/](http://myspace.com/leahleone/)

For a translator, any written work is definitively unfinished. No word is stable, no sign is fully authorized to signify any single meaning. The existence of hundreds of translations of the same work is the product of this continual displacement—new versions replace those whose language is outmoded, whose translators work with different perceptions of the author's mode of signification or the aesthetics of the piece.

Even within the same language, no work is ever finished—as Borges would say: it modifies both the works that have come before it and those which will follow. Its aesthetics always changes in relationship to the works which inspired it, and which the piece itself in turn inspires.

What was once written in solemn authority is later satirized in a mockery of its discourse. What was written in jest may eventually become direly serious. And sometimes, what was written in humor translates into a satire of the satire.

This last situation has been my experience translating ¡Wait For Me in Siberia, My Love! by Enrique Jardiel Poncela. Witness the following...

Women... What doubt could there be that they constituted life's only happiness and only consolation?

But they were all a bunch of idiots.

In the end... What was the difference between a woman and an Osram light bulb, for example? None at all. Light bulbs and women were the same. For the following reasons:

Because they were fragile.

Because they survived thanks to metallic filament.

Because they fancied themselves transparent.

Because they radiated heat.

Because their light brightened just before they burned out.

Because they were indispensable in salons.

Because they were empty inside.

Because they could all cite the name of some citizen who had screwed them over.

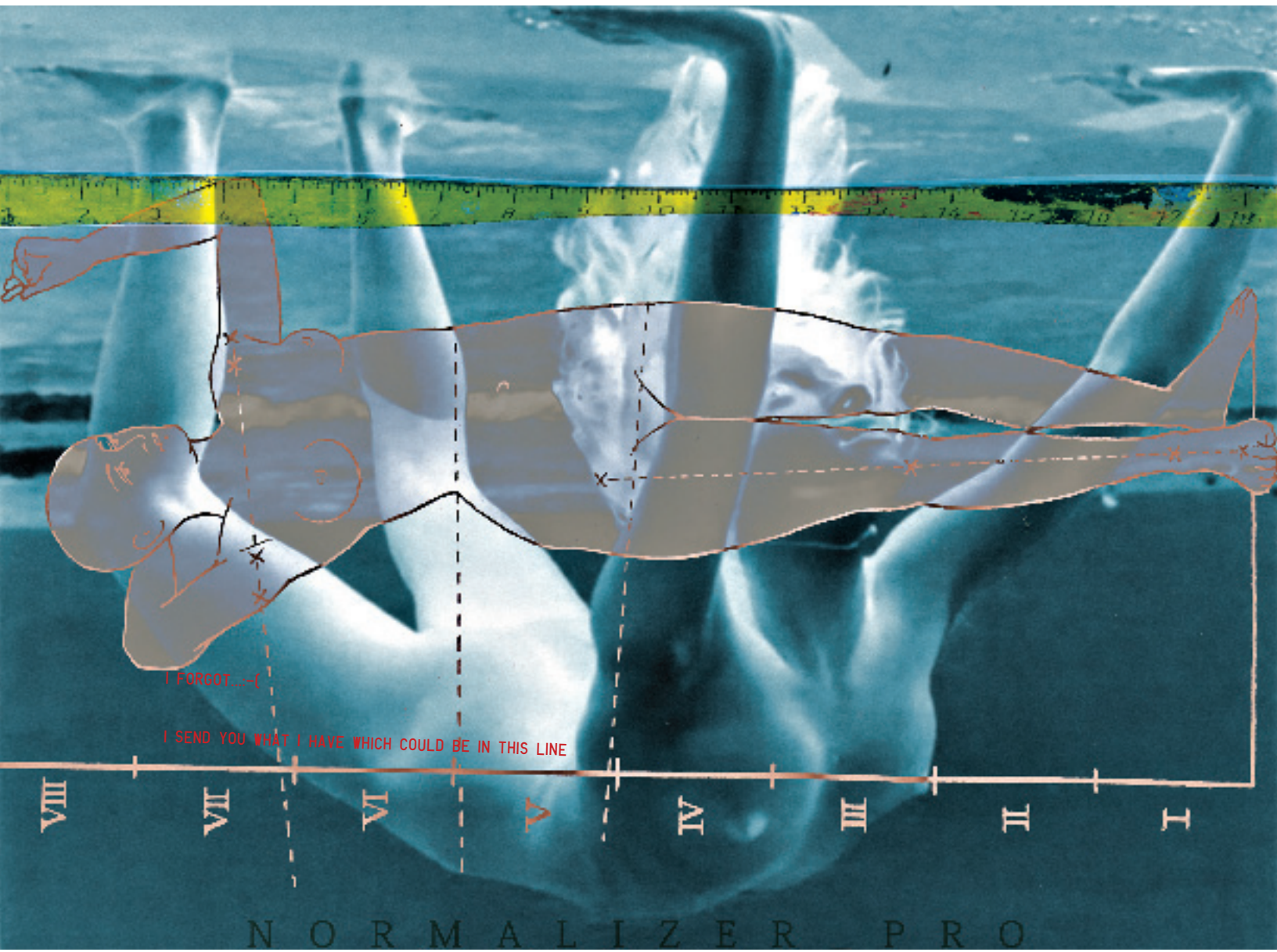
The joke has become the joke. Any satire, exaggeration, irony, as minimal as it may be finds its basis in reality. If the reality underscoring Jardiel's—is there any other word?—misogynist concept of women, mine is the total absurdity of his representation. The humor no longer lies solely in his words, but in the fact that they were ever written.

Work cited: Jardiel Poncela, Enrique. ¡Espérame en Siberia, vida mía!
Madrid: Cátedra, 1997



COSA MENTALE

El chiste se ha ¿hay otra palabra?
convertido en misógino— de
chiste. Cual- las mujeres, pues
quier sátira, exa- la mía es lo ab-
geración, ironía surdo de ello.
se basa, por La gracia aquí ya
mínimo que sea, no reside en las
en la realidad. propias palabras,
Si la realidad sino en el hecho
subyacente para de que las haya
Jardiel era su escrito.
concepto —



I FORGET...!

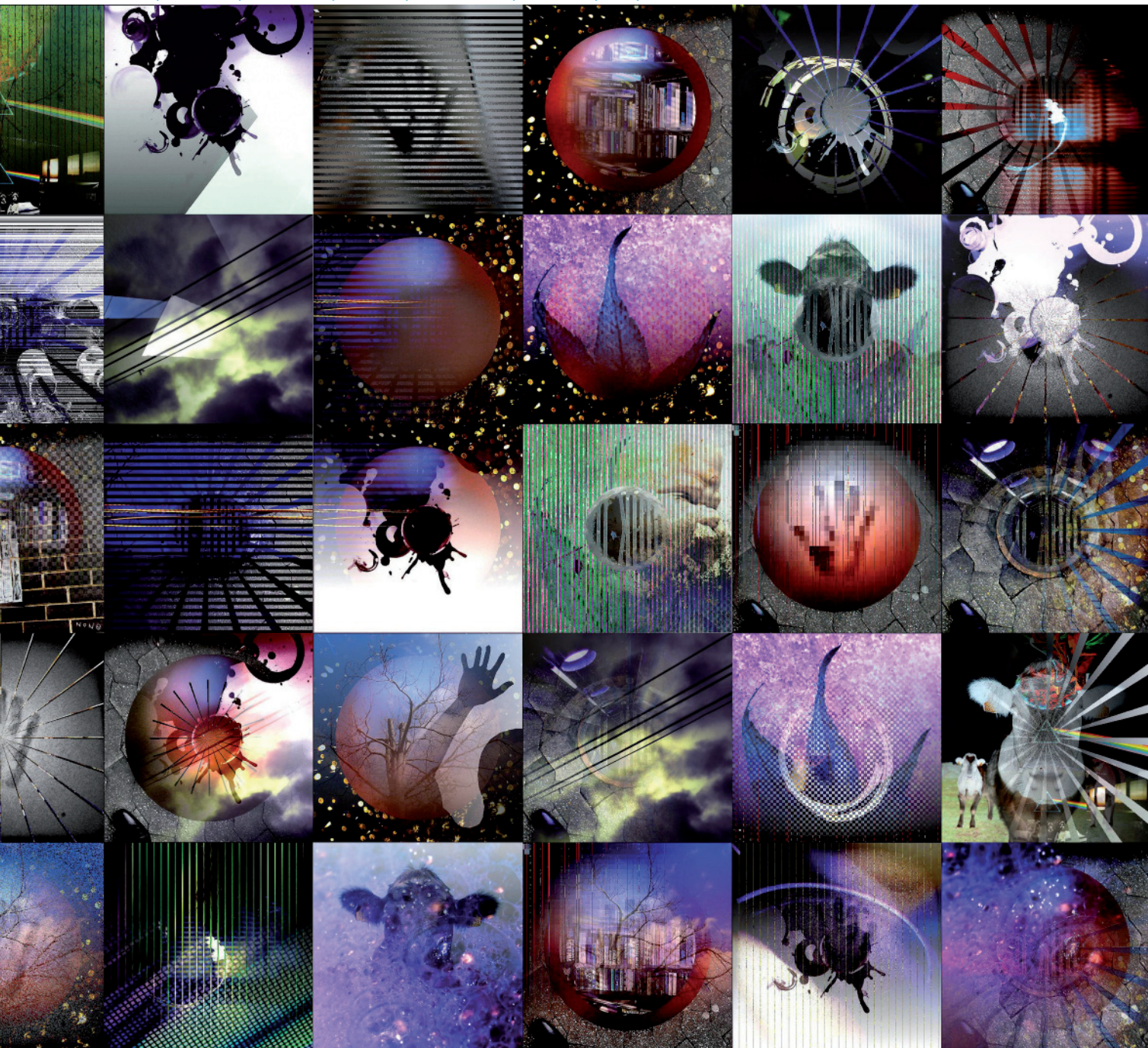
I SEND YOU WHAT I HAVE WHICH COULD BE IN THIS LINE

N O R M A L I Z E R P R O

[X OLIVIER GILET]

BRUXELLES, [HTTP://USERS.SKYNET.BE/O.GILET/TABLEAUX/](http://users.skynet.be/o.gilet/tableaux/)

MIRAMANN, NACHOPOP, NIRVANA SQ, OXPEENA, RON HERREMA, TARTALOM, XEL., YELLOW.KIDDO



«CUALQUIER OBJETO DE 3 DIMENSIONES ES UNA PROYECCIÓN DE ALGO DE 4 DIMENSIONES QUE NO CONOCEMOS.» (MARCEL DUCHAMP)
«TOUT OBJET DE 3 DIMENSIONS EST UNE PROJECTION D'UNE CHOSE DE 4 DIMENSIONS, QUE NOUS NE CONNAISSONS PAS.»
«ANY OBJECT OF 3 DIMENSIONS IS A PROJECTION OF SOMETHING OF 4 DIMENSIONS THAT WE DO NOT KNOW.»



untouchable * sélavy's dance
[X BRANCOLLINA]

ANTWERP, [HTTP://FLICKR.COM/PHOTOS/22284792@N08/](http://flickr.com/photos/22284792@N08/)



{rage}

crónica

ctórica

eativa

ia artesanal

uretral conceptual

to artístico/quirúrgico para extirpar el orinal R.Mutt de la mente.

constante del paciente

con olor a nuevos sanitarios

ariamente en cualquier museo de placebos

[X PANCHO LORENZ]

MEXICALI B.C. [HTTP://MYSACE.COM/FRANCISCOLORENZ](http://myspace.com/franciscoLorenz)

Patient's
Fresh air
Shower d



Diagnos
Chronic

- 1)Pictori
- 2)Creati
- 3)Handc
- 4)Conce

Treatme
Artistic/





osis
ic duchampitis

orial dysury
ative cystitis
ndcrafted pollakiuria
nceptual urethral stenosis

ment

ic/surgical procedure to remove R. Mutt urinal from the patient's mind.



t's constant reinvention.
air smelling new bathrooms.
er daily in any placebo's museum.

Diagnóstico
Duchampitis

- 1) Disuria pic
- 2) Cistitis cre
- 3) Polaquiuri
- 4) Estenosis r

Tratamiento
Procedimiento

Reinvención
Aire fresco c
Ducharse dia



do i like people? a quiz [X NATALIA OSIATYNSKA]

WARSAW, [HTTP://FLICKR.COM/PHOTOS/OSIATYNSKA](http://flickr.com/photos/osiatynska)

1. When traveling alone on a train, do I prefer [a] to have someone to sit with, for company, or do I prefer [b] an empty car, so that no one will disturb me?
2. Do I prefer [a] dogs or [b] cats? or [b] doglike cats? or [b] catlike dogs?
3. In friendships, do I seek [b] identification or [a] discovery?
4. When the phone rings, do I [b] recoil momentarily and wait before I answer or do I [a] spring to pick it up with excitement?
5. Do I prefer to look at [a] my own pictures of others or [b] others' pictures of me?
6. Do I more often [a] remember people who don't remember me or [b] not remember people who do remember me?
7. Do I prefer to [a] visit other people or [b] for people to visit me?
8. Do I sometimes go for days without contacting anybody? [a if no; b if yes]

¿me gusta la gente?

un test

1. Viajando solo en un tren, ¿qué prefiero? [a] tener alguien que se siente a mi lado, o [b] tener un coche vacío para que nadie me moleste?
2. ¿Qué prefiero? [a] perros o [b] gatos o [b] gatos que se comportan como perros o [b] perros que se comportan como gatos?
3. En mis amistades, ¿busco [b] identificación o [a] descubrimiento?
4. Cuando suena el teléfono, ¿[b] retrocedo momentáneamente y espero antes de responder o [a] me entusiasmo y atiendo de un salto?
5. ¿Prefiero ver [a] fotos de otros tomadas por mí, o [b] fotos mías tomadas por otros?
6. ¿Es más a menudo que [a] me acuerdo de gente que no me recuerda o [b] no recuerdo gente que se acuerda de mí?
7. ¿Prefiero [a] visitar a otras personas o [b] para que otros me visiten a mí?
8. ¿Pasan días enteros sin que me ponga en contacto con alguien? [a si no, si sí b]

(51)

r e s p u e s t a s

Las respuestas son irrelevantes. El solo hecho de que te hayas tomado el tiempo para hacer este test significa que eres profundamente egoísta y desinteresado y, en efecto, debes hacerte la pregunta que conforma el título de este test. La gente 'normal' [es decir, la gente que a veces sospechas no te incluye] no se pregunta si le agradan los demás [incluyéndote a ti] Para ellos, es evidente que sí. Ahora mismo, andan por ahí haciendo la cuenta de sus respuestas al test '¿Qué clase de ayudante eres?', disponible en otros lugares.

A woman in a black dress stands behind a large display of colorful pills in a pharmacy. The pills are arranged in rows on a metal tray, creating a grid-like pattern. The background is a bright, green-lit pharmacy aisle with other people visible in the distance.

Unos días difíciles, estos últimos.
No importa.

*

a n s w e r s

The answers are irrelevant. The very fact that you took the time to take this quiz means that you are highly self-involved, generally uninterested in other people, and actually have to ask yourself the question that is the title of this quiz. “Normal” people, that is, people you sometimes suspect you are not to be counted among, do not wonder whether they like others [including even you]. It is obvious to them that they do. They are off somewhere tallying up their answers to the “What kind of helper are you?” quiz, available elsewhere.





nude descending a ladder

[X BILL HORNE]

LAWRENCEVILLE, NJ, [HTTP://FLICKR.COM/PHOTOS/BILL_HORNE/](http://flickr.com/photos/bill_horne/)



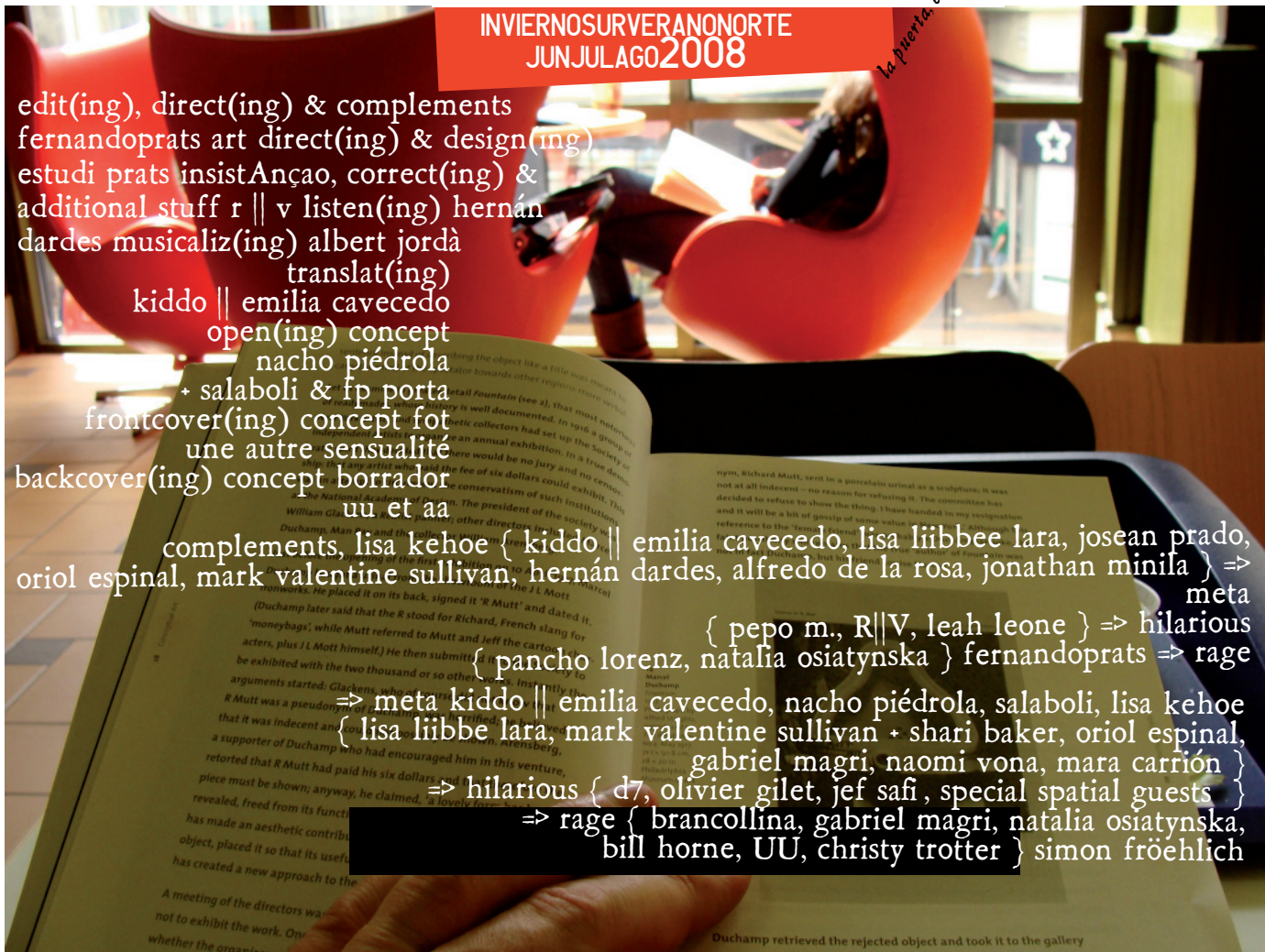


INVIERNOSURVERANONORTE
JUN JULAGO 2008

la puerta, el paisaje, la cascada

edit(ing), direct(ing) & complements
fernandoprats art direct(ing) & design(ing)
estudi prats insistAnçao, correct(ing) &
additional stuff r || v listen(ing) hernán
dardes musicaliz(ing) albert jordà
translat(ing)
kiddo || emilia cavecedo
open(ing) concept
nacho piédrola
+ salaboli & fp porta
frontcover(ing) concept fot
une autre sensualité
backcover(ing) concept borrador
uu et aa

complements, lisa kehoe { kiddo || emilia cavecedo, lisa liibbee lara, josean prado,
oriol espinal, mark valentine sullivan, hernán dardes, alfredo de la rosa, jonathan minila } =>
meta
{ pepo m., R||V, leah leone } => hilarious
{ pancho lorenz, natalia osiatynska } fernandoprats => rage
=> meta kiddo || emilia cavecedo, nacho piédrola, salaboli, lisa kehoe
{ lisa liibbee lara, mark valentine sullivan + shari baker, oriol espinal,
gabriel magri, naomi vona, mara carrión }
=> hilarious { d7, olivier gilet, jef safi, special spatial guests }
=> rage { brancollina, gabriel magri, natalia osiatynska,
bill horne, UU, christy trotter } simon fröhlich



du-champ-i-staff

WWW.YSINEMBARGO.COM

WWW.MYSPACE.COM/YSINEMBARGO

WWW.FLICKR.COM/GROUPS/YSINEMBARGO

WWW.YOUTUBE.COM/VIEW_PLAY_LIST?P=2A0C1A14D0A66C65

TARRAGONA, [HTTP://MYSPACE.COM/ALBERTJORDA](http://MYSPACE.COM/ALBERTJORDA)

YSE #16 OST:
PREVIOUSLY UNRELEASED (EDIT-VERSION 192)
DESCOMPUESTO PARA LA OCASIÓN POR ALBERT JORDA

[X CHRISTY TROTTER]

COLLIOURE, WWW.CHRISTYTROTTER.COM

SEIIG

"Mario Santiago" - Roberto Bolaño (2008)

"Michael Moore" - Naomi Klein (2008)

"Entra el Espectro" - Philip Roth (2008)

"Rock & Roll" - Keith Richards & Silvio Rodríguez (2008)

"Duchamp, Marcel Duchamp" - Andy García

"La vie en Rose" - Emir Kusturica

"Tout Fait.com"

(en el fondo que se tan destroy no sé hasta dónde me convence, pero
creo que tiene sentido, hoy vi otro de los libros de duchamp con sus
apuntes originales y era cualquieralquier... una cosa increíble de lo
horrible que era... parecía exactamente un borrador del colegio
secundario)

albert jordà (tarragona)
www.myspace.com/albertjorda
alfredo de la rosa (boulder)
www.ipernity.com/home/artsnooze_conceptualista
bill horne (lawrenceville, nj)
www.flickr.com/photos/bill_horne
brancollina (antwerp)
www.flickr.com/photos/22284792@No8/
christy trotter (collioure)
www.christytrotter.com
dou_ble_you (london)
www.flickr.com/photos/dou_ble_you
d7
www.myspace.com/d_siete
fernandoprats (barcelona)
www.fernandoprats.com
gabriel magri (buenos aires)
www.flickr.com/photos/gabrielmagri
hernán dardes (buenos aires)
www.myspace.com/hernandardes
jade arthur (holden beach, nc)
www.flickr.com/photos/imaginationalone
joël-evelyñ-françois dézafit-keltz -jef safi- (grenoble)
www.premiumwanadoo.com/jef.safi/flickr/exquis/exquis_page.htm
jonathan minila (coyoacán)
www.jminila.blogspot.com
josean prado (basauri)
www.flickr.com/photos/joseanprado
kiddo | emilia cavecedo (mendoza)
www.flickr.com/photos/yellowkiddo

leah leone (iowa city)
www.myspace.com/leahleone
lisa libbe lara (madrid)
www.myspace.com/spanishgypsee
lisa kehoe (loch gorman)
www.flickr.com/photos/lisakehoe
mara carrión (san rafael)
www.myspace.com/gabypuelo
mark valentine sullivan (lansing)
www.flickr.com/photos/markvalentine
nacho piédrola (madrid)
www.flickr.com/photos/nacho-pop
naomi vona (milano)
www.iamnotaphotographer.it
natalia osiatynska (warsaw)
www.flickr.com/photos/osiatynska
olivier gilet (bruxelles)
<http://users.skynet.be/o.gilet/tableaux>
oriol espinal (barcelona)
www.oriolespinal.es
pancho lorenz (mexicali b.c.)
www.myspace.com/franciscolorenz
pepo m. - the secret society (madrid)
www.myspace.com/lasociedadsecretar|v
(buenos aires)
www.riveravaldez.blogspot.com
shari baker (san francisco)
www.flickr.com/photos/7807645@No5
simon fröhlich (vienna)
www.myspace.com/simonfroehlich

Please ensure this glass is clean
before taking your photograph



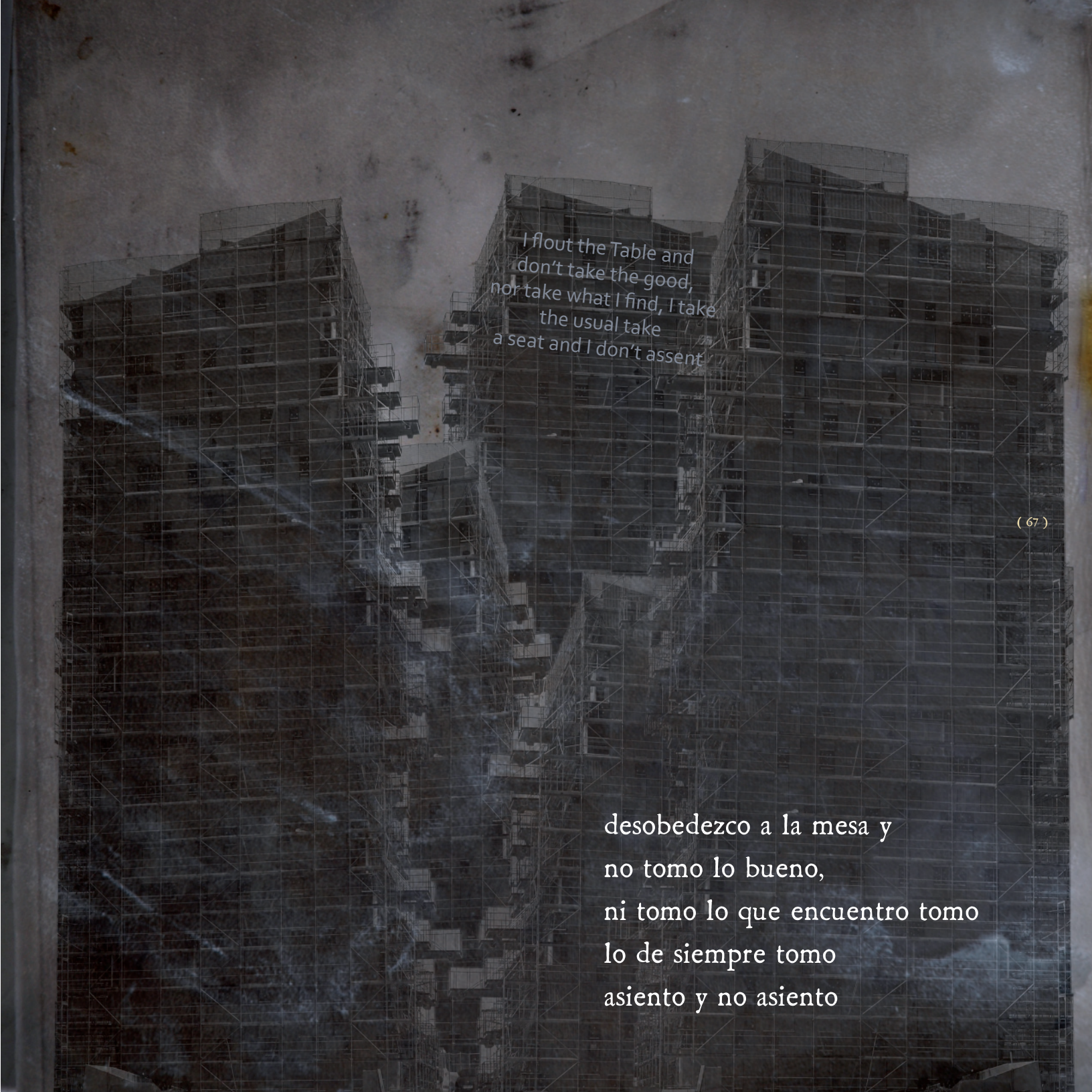
{ postutto

[IMG SIMON FRÖELICH]

VIENNA, [HTTP://MYSPACE.COM/SIMONFROEHLICH](http://myspace.com/simonfroehlich)

[TXT FERNANDOPRATS]

BARCELONA, [HTTP://FERNANDOPRATS.COM](http://fernandoprats.com)



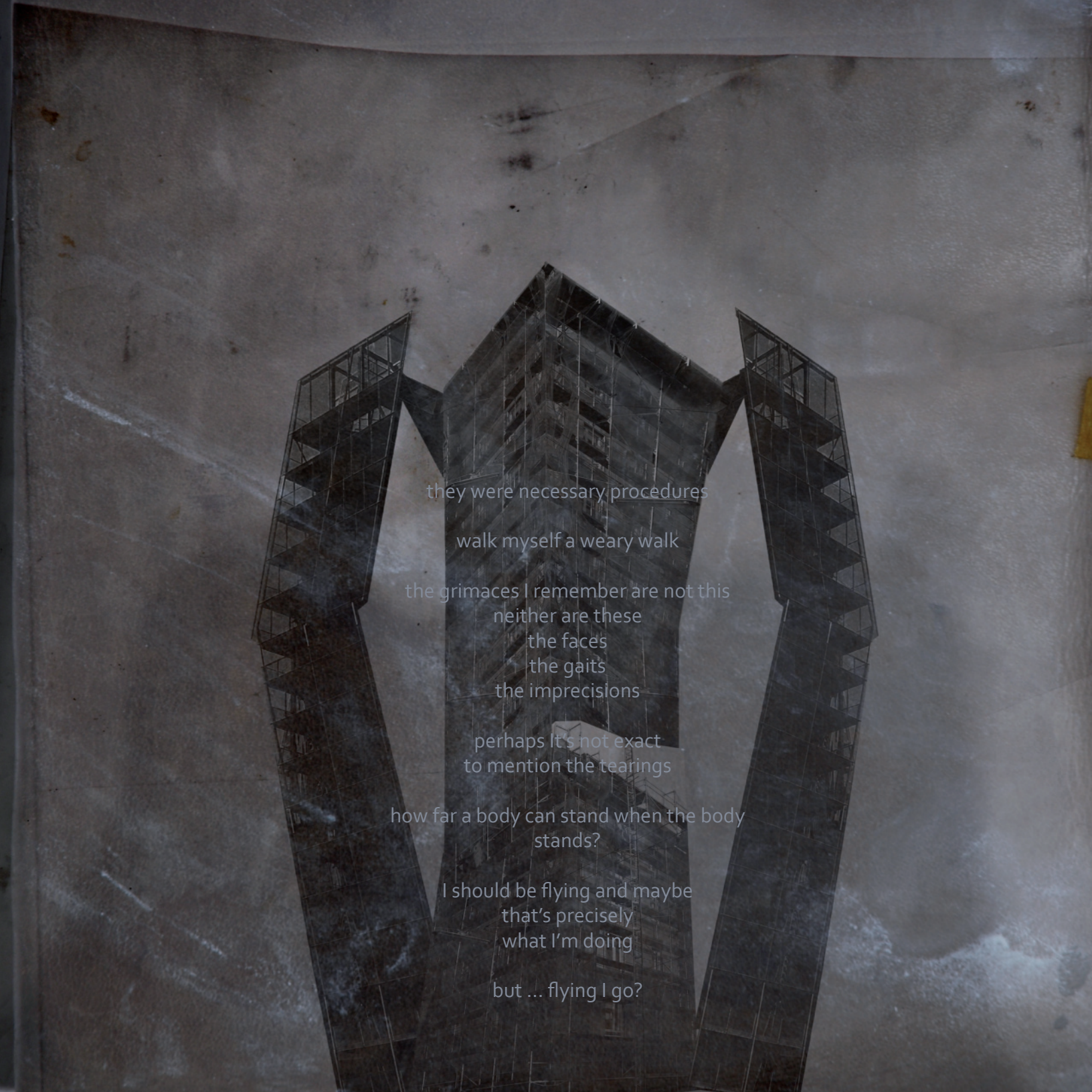
I flout the Table and
don't take the good,
nor take what I find, I take
the usual take
a seat and I don't assent

(67)

desobedezco a la mesa y
no tomo lo bueno,
ni tomo lo que encuentro tomo
lo de siempre tomo
asiento y no asiento







they were necessary procedures

walk myself a weary walk

the grimaces I remember are not this

neither are these

the faces

the gaits

the imprecisions

perhaps it's not exact
to mention the tearings

how far a body can stand when the body
stands?

I should be flying and maybe
that's precisely
what I'm doing

but ... flying I go?

fueron gestiones necesarias

camino me camino cansino

las muecas que recuerdo no son éstas

pero tampoco son éstos

los rostros

los andares

las imprecisiones

quizás no sea exacto

mencionar los desgarros

¿hasta dónde aguanta el cuero cuando el cuero
aguanta?

debería estar volando y tal vez

precisamente eso sea

lo que estoy haciendo

pero... *¿volando voy?*



YSE #17: 21/09/2008

+

EXCLUSIVE FREE CD

“THE MUSIC OF Y SIN EMBARGO”

ORIGINAL TRACKS BY ALBERT JORDÀ

-“no distingo y voy a sacó”

“de la 1 a la 2, lo normal”

“eso no era para la tapa, pero lo puse porque me pareció muy *duchampiano*”

“ahí están bajando
genial”

“ya te hubiera mandado”

“pero no puedo probarlo”



without importance.

there's no confusion but semitransparent semantic layers,
diverse moments for one or many ideas
no hay confusión sino capas semánticas semitransparentes,
diversos momentos para una o varias ideas

sin importancia.

